

SEGUNDA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A TIMOTEO

¹ Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachan cani Diospa munayninnejta. Dioska nerka Cristowan ujchaskata wiñay causayta runasman konawanchejta. Chay sumaj niskanmanjina cachanpaj churawarka. ² Kelkamushayqui munaska Timoteo, wawáy. Tatanchej Diospa, Señorninchej Cristo Jesuspatapis c'acha yanapaynin qhuyacuyninpis kanwan cachun allillanta causacunayquipaj.

³⁻⁴ Tatasniymantapacha llimphu sonko-yuyayniwan yupaychaskay Diosman graciasta koni. Paymanta mañacuspá kanmanta yuyaricullayquipuni. T'akacushajtínchej wakaskayquita yuyaricuspa tuta p'unchay rícusuyta munani, anchata cusícunaypaj. ⁵ Tucuy sonkowan chekata Diospi jap'ícuskayquita yuyaricuni. Jatun mamayqui Loida, mamayqui Eunicepis sonkoncuwan Diospi jap'icorkancu ñaupajta. Seguro caní kanpis quiquillantataj Diospi jap'ícuskayquita.

Timoteoman Dios korka atiyta ruwapunanpaj

⁶ Chayraycu yuyarichiyqui maquisniyta churasojtiy Dios kanman atiyacunata kosuskanta. Chaycunata mayta callpachaspá jap'iy Diospaj astawan llanc'aspa. ⁷ Dioska manamin manchachicoj yuyaytachu kowarkanchej. Astawanpis atiyniyoj cayta, munacuyniyoj

cayta, cheka yuyayniyoj caytapis kowarkanchej. ⁸ Chayraycu ama p'enkacuychu Señorninchejmanta willayta. Nitaj p'enkacuychu noka payraycu carcelpi wisk'askamantapis. Manachayrí sumaj willanasraycu chay llaquiycunapi muchoj-masiy cay, Dios callpachasuskanmanjina. ⁹ Pay cacharichiwarkanchej wajyawarkanchejtaj llimphu causaypaj. Chayta ruwarka mana ruwaskasninchejraycuchu, manachayrí c'acha qhuyacuyninpi yuyaskanraycu. Ajinata yuyarka Cristo Jesuswan ujchaska cananchejta unay unaymantapacha. ¹⁰ Cunanka c'acha yanapayninta ricuchiwanchej Cacharichejn-inchej Cristo Jesús riqhurimuyninwan. Wiñay wañuymanta cacharichiwarkanchej. Sumaj willanasninpi ricuchiwarkanchej imaynapichus ni jayc'aj tucucuj wiñay causayniyoj cananchejta. ¹¹ Chay sumaj willanasta willaranaypaj yachachinaypajtaj cachanpaj nokata churawarka. ¹² Cachan caskayraycu llaquiycunata muchushani. Astawanrí Diospi jap'icunipuni, paytataj rejsini. Chayraycu mana p'enkacunichu. Segurotaj cani jaywacuskaytaka jakay jamoj p'unchaycama wakaychananpaj atiyniyoj caskanta. ¹³ Nokamanta cheka yachachinapaj uyariskayquita sinch'ita jap'iy. Ajinallapi Diospi jap'icuspa munacuywan Cristo Jesuswan ujchaska causacunqui. ¹⁴ Jaywasuskay c'acha yachachinata wakaychay nokanchejpi tiyacoj Santo Espiritunejta.

¹⁵ Yachanquijina Asia jallp'amanta cajcuna tu-

cuy sakerpawarkancu. Paycunamanta cashancu Figelowan Hermogeneswan. ¹⁶ Astawanpis Señor qhuyachun Onesiforocunaman ashqha cutista sonkochawaskanraycu nitaj carcelpi wisk'aska caskaymanta p'enkacuskanraycu. ¹⁷ Arí, Roma llajtaman chayamuspa sinch'ita masc'awarka tincunawancama. ¹⁸ Señormanta mañacuni Onesiforota qhuyapayananta jakay jamoj p'unchaypi. Sumajta yachanquiña payka may ashqha cutista yanapawarkanchej Efeso llajtapi.

2

Cristo Jesuspa sumaj soldadonjina junt'aj caymanta

¹ Kantaj, wawáy, Cristo Jesuswan ujchaska c'acha yanapayninwan callpachacuy. ² Tucuypanaupakencupi yachachiskusaytapis, chayta c'acha causayniyoj runasman yachachiy. Ajinamanta waquichiskas cankancu wajcunaman yachachinancupajpis. ³ Llaquiyacunapipis muchoj-masiycu cay, Cristo Jesuspa sumaj soldadonjina. ⁴ Ni mayken soldadopis cay pacha imaswan ch'ampaycucunchu comandantenta cusichinanpaj. Cristoka soldadonpaj wajyasorka. ⁵ Yachanquijina tincupi manachus camachiskasmanjina atipancuchu chayka, mana premiota jap'incuchu. ⁶ Ajinallataj sinch'ita chajranpi llanc'ajpis, payllamin ñaupajta pokoynintaka jap'inan tiyan. ⁷ Tanteyacuy niskasniymanta. Señortaj tucuy cay imaspi yuyayta kosonka.

Yuyaricuy causarimuska Jesucristota

⁸ Yuyaricuy Jesucristota. Payka wañuymanta causarimorka, Davidpa mirayninpis carka. Chay sumaj willanas nokaman jaywaskata willarani, ⁹ chayraycutaj sajra runajina watachicunaycama muchushani. Diospa niskanrí mana wataskachu nitaj jarc'askachu cashan. ¹⁰ Chayraycu tucuy imasta muchushani Diospa ajllacuskasninraycu paycunapis juchamanta cachariskas canancupaj. Munanimin Cristo Jesuswan ujchacuspá wiñay causayta* tarinancuta.

¹¹ Cay niskaka chekamin:

Sichus paywan cusca wañunchej chayka, paywan cuscamin causasunchej.

¹² Diospi confiacuspá muchunchej chayka, paywan cuscamin camachisunchej.

Astawanpis sichus nisunman payta mana rej-siskanchejta chayka, paypis mana rejsi-waskanchejta nillankataj.

¹³ Paypi mana jap'icusunman chaypis, payka niskanta junt'anpuni.

Payka manamin llulla cayta atinchu.

¹⁴ Diospa ñaupakenpi chay c'acha causayniyoj runasta camachiy ama palabras jawa makana-cunacuta. Chay makanacus ni pita yanapanchu. Astawanpis uyarejcunata tucuchin. ¹⁵ Tucuy atiskayquita ruway Diospa ñaupakenpi allinpaj khawaska canayquipaj mana p'enkacuyniyoj llanc'ajjina. Diospa cheka niskantapis cabalta willaraj cay. ¹⁶ Carunchacuypuni chay yankha thautiycunamanta. Chaycunaka astawan astawanmin runata pantayman pusanka.

* **2:10** Literal: gloriata.

17 Pantachejcunaj yachachiynincutaj gangrena onkojina tucuyta miqhuyconka. Paycunamanta cancu Himeneowan Filetowan. 18 Paycunaka cheka yachachiymanta pantaporkancu, wañuymanta causarimuyka chayamuskaña, nispa. Chay niskancuwan waquinta Diospi jap'icuynincumanta urmacherkancu. 19 Astawanpis Diospa churaskan cimientoka sinch'i sayaskamin. Chay rumipi sellaskataj cayta nin: Señorninchej rejsin paypa runasnin cajcunata. Nillantaj: Sapa uj, “Diospa runan caní” nejka, sajra ruwanasmanta carunchacuchun.

Diospa sirvejenka llimphu causayniyoj canan tiyan

20 Uj jatun wasipeka mana kori, kolke chuwasllachu tiyan. Manachayrí c'ullu, t'uru chuwaspis tiyallantaj. Waquenka sumajpaj khawaska cancu. Waquintaj mana sumajpaj khawaskachu cancu. 21 Chayraycu uj runa chay sajra ruwaycunamantachus llimphuchacun chayka, sumajpaj khawaska chuwayina canka. Señorpa ruwananpaj t'akaska canka, waquichiskataj tucuy sumaj ruwaypaj.

22 Aykecuy waynajina yankha munaycunamanta. Astawanpis tucuy sonkowan munay chekan causayta, Diospi jap'icuyta, munacuyta, allillanpi tiyacuytapis. Ajinata khatiy llimphu sonko Diosmanta mañacojcwawan cusca. 23 Mana yuyayniyoj mana yachayniyoj tapunacuycunatatataj khesachay. Yachanquijina chaycunamantaka jamun sinch'i churanacuycuna. 24 Señorpa camachenka

mana phiñanacojchu canan. Manachayrí tucuytaj c'acha, sumaj yachachej canan. Runas payman mana allinta ruwajtincupis mana phiñacupa muchucunan. ²⁵ Llamp'u sonkowan churanacojcunata yachachinan, suyaspas Dios paycunata yanapananta. Ajinapi ichapis sajra ñanta sakespa cheka ñanta sumajta rejsenkancu. ²⁶ Ichapis cutirenkancu cheka yuyayman supay Satanaspa trampañanta aykecupa. Paycunaka Satanaspa jap'iskan carkancu paypa munayninta ruwanancupaj.

3

Phutiy p'unchaycuna jamonka

¹ Cayta reparay: Khepa tiempospi manchay phutiy sajra p'unchaycuna jamonka. ² Cankancu runas pay quiquillancuta munacojcuna, kolke munacojcuna, mentacojcuna, jatunchacojcuna, sajra parlajcuna, tatasnincuta mana casojcuna, mana graciasta kocojcuna, Diosta mana manchachicojcuna. ³ Cankancu animaljina mana munacuyniyojcuna, mana allinyanacojcuna, ch'ataycojcuna, millay munaynincuta sajsachejcuna, phiña alkojina mana qhuyaspas makajcuna, allin cajta chejnejcuna. ⁴ Callankancutaj amigospa jaywaycojcuna, mana yuyaywan sinch'ichacojcuna, machu machucuna. Yankha cusiyta astawan munankancu Diospa munacuyninmantaka. ⁵ Rijch'aconkancu Diosta yupaychajcunallaman. Causaynincupirí Diospa atiyñanta khesachankancu. Chayjina runasmantaka carunchacuy. ⁶ Chaycunamanta

cancu yachachinasnincuwán wasisman sat'icojcunaka. Yaycuncu jucha k'epi pisi sonko warmista engañaj. Chay warmiska tucuy sajra munaycunawan apaycachaskas cancu. ⁷ Paycunaka yachachichicuyllatapuni munancu, manataj ni jayc'ajpis cheka cajta rejsincuchu. ⁸ Imaynachus unay Janeswan Jambreswan Moisespa contranpi churacorkancu, ajinallataj chay llulla yachachejcunapis cheka cajpa contranpi churacuncu. Paycunaka millay yuyayniyojcuna cancu. Cheka ñanmantapis pantaskas khesachaskas ima cancu. ⁹ Astawanrí mana ñaupajman renkancuchu. Paycunaj mana yuyayniyoj caynincutaka tucuymin sut'ita yachankancu. Ajinallataj carka chay unay churanacojcunawanpis.

Imaynachus Pabloj causaynin caskan

¹⁰ Kanrí causayniyta sumajta khawaspa yachachiskayta khaticoq canqui. Tucuy imapi ujchacuwarkanqui, puriyniypi, imachus yuyaskaypi, Diospi jap'icuyniypi, sajra imasta unayta muchuyniypi, munacuyniypi, llaquiyacunata Diospi confiacuyniypi. ¹¹ Quiquillantataj ujchacuwarkanqui Cristoraycu khatiycachachicus kaypi, ñac'ariyniycunapipis. Ajinamin carka jakay Antioquía, Iconio, Listra lla-jtaspi. ¹² Chekatapuni Cristo Jesuswan ujchaska paymanjina causayta munajcunaka tucuy nincunac'ariyta muchonkancu. ¹³ Astawanpis sajra runacunaka pantachejcunapis sajramanta astawan sajraman chayankancu, pantachispa pantachichicuspa.

Diospa niskasnin callpachasonka

¹⁴ Kanrí yachacuskayquipi sumajta jap'icuskayquipipis sayay pimanta yachacuskayquita yachaspa. ¹⁵ Wawamantapachataj yacharkanqui Diospa palabranta. Chayka atiyniyojmin yachachisunanpaj wiñay causayniyoj canayquipaj Cristo Jesuspi jap'icuyniyquinejta. ¹⁶ Diospa palabranpi tucuy kelkaskaska paymantamin. Chayraycu allinta sirven runata yachachinapaj, juchanta reparachinapaj, cheka cajman cutirichinapaj chekan causaypi wiñachinapajpis. ¹⁷ Chayka cashan Diospa runan sumaj waquichiska cananpaj tucuy c'acha ruwanaspaj.

4

¹ Cristo Jesús jamoj juicio p'unchaypi causashajcunatapis wañuskacunatapis juzganka ruwaskasnincumanjina cutichispa. Payka ricuchiconkamin atiyniyoj camachinanpaj. Chayraycu Diospa, Cristo Jesuspa ñaupakenpi encargayqui: ² Paypa niskanta willaray. C'uchi, waquichiskapuni cay willaranayquipaj, tiemponpipis mana tiemponpipis. Runasman juchasnincuta reparachiy, c'amiy, yuyaychaytaj, mana tucucoj qhuyacuywan yachachispa. ³ Yuyariy cayta: Jamoj p'unchaycunapi cheka yachachinasta uyariyta ni imaynamanta munankancuchu. Manachayka munaynincumanjinalla ashqha yachachejcunancuta mirachenkancu. Mosojcunallata uyariyta munankancu ningrincupaj allin canallanpaj. ⁴ Cheka cajmanta carunchaconkancu llulla

cuentosta uyarej cutirinancupaj. ⁵ Kanrí tucuy imapi sumaj yuyayniyoj sayacuy llaquiycunata muchuspa. Sumaj willanasta willaray. Diospa encargasuskan llanc'anayquita allinta junt'ay.

Pablo ruwanasninta tucunña

⁶ Nokarí uj jaywaskajinañamin cashani. Manaña unaytañachu cay pachapi causasaj. Diospaman ripunay tiempo chayamunña. ⁷ Sumaj makanacupi tincorkaniña sajra cajta atipanaypaj. Ruwanasniyta tucuniña. Diospa sumaj willanasninta encargawaskantapis junt'arkani. ⁸ Cunanka chekan causayniymanta uj premio* waquichiska capuwashan. Chayta Señorniy, chekan juez, kowanka jakay p'unchaypi. Manataj nokallamanchu, manachayrí tucuy runasninman konka. Paycunaka munacuywan riqhurimuyninta suyajcuna cancu.

Pablo Timoteota wajyan

⁹ Tucuy atiskayquita ruway uskhayllata jamunawayquipaj. ¹⁰ Imaraycuchus Demas cay pacha causayllata munacuspa sakerpawarka. Tesalónica llajtaman taj riporka. Crescentetaj Galacia jallp'aman, Titotaj Dalmacia jallp'aman rerka. ¹¹ Lucaslla nokawanka cashan. Marcoswan tincuspa, payta kanwan pusamuy ruwanasniypi yanapanawanpaj allin caskanraycu. ¹² Tiquicota cachamuyqui Efeso llajtaman. ¹³ Troas llajtapi Carpoj wasinpi sakeskay ponchoyta jamuspa apampuway. Libronsniyta apampullawaytaj, astawanka papelesniyta. ¹⁴ Herrero Alejandro imaymana

* **4:8** Literal: pillu.

sajrata ruwawarka. Ruwaskasninmanjina Señor koponka. ¹⁵ Kanpis paymanta cuidacuy, niskasniycoj contranpi sinch'ita churacuskanraycu.

Señor callpachawarka

¹⁶ Ñaupaj cuti camachejpa ñaupakenpi parlaricushajtiy ni pi sayacuwarkachu. Astawanpis tucuy sakerpawarkancu. Paycunata ama Dios juchachachunchu. ¹⁷ Astawanka Señorniy sayacuwarka. Callpachawarkataj willanasmanta tucuyta willaranaypaj, tucuy waj llajtayojcunapis uyarinancupaj. Ajinata librawarka leonpa siminmantapis. ¹⁸ Ima sajra ruwaymantapis Señor librawanka wakaychawankataj janaj pachapi casunaypaj.† Payka wiñaypa wiñayninpaj jatunchaskamin. Ajina cachun.

Napaycucuna

¹⁹ Napaycapuway hermana Priscata kosan Aquilatawan, Onesiforocunatawan. ²⁰ Erastoka Corinto llajtapi khepacun. Trofimotarí onkoskata Mileto llajtapi sakerkani. ²¹ Tucuy atiskayquita ruway manaraj chiri p'unchaycunata chayamunawayquipaj. Napaycamusuncu Eubulo, Pudente, Lino, Claudia, tucuy hermanospis.

²² Señor kanwan cuscapuni cachun. Paypa c'acha yanapaynin kancunawan cachun. Ajina cachun.

† **4:18** Literal: Diospa reinon.

Dios Parlapawanchej
New Testament in Quechua, South Bolivian
(BL:quh:Quechua, South Bolivian)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, South Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, South Bolivian [quh], Bolivia

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, South Bolivian

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

4e9265a7-b8e5-55cd-988f-a62efd77e779